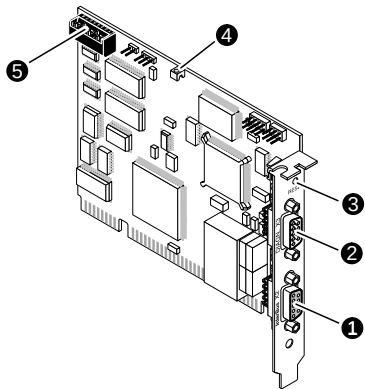




- D** Einbauanweisung für den Elektroinstallateur
GB Installation notes for the electrical engineer
F Instruction d'installation pour l'électricien
I Istruzione di montaggio installazione per il elettricista
E Instrucción de montaje para el ingeniero eléctrico

Anschaltbaugruppe für PC-Systeme

Sicherheits- und Warnhinweise

- !** - Um Beschädigungen der PC-Karte und des Host-PCs zu vermeiden, darf der Ein- bzw. Ausbau der Anschaltbaugruppe nur bei spannungsfreiem PC erfolgen.
- Achten Sie darauf, dass der Abstand zwischen Anschaltbaugruppe und anderen PC-Karten ausreichend ist. Vermeiden Sie unbedingt den Kontakt zwischen PC-Karten.
- Stellen Sie sicher, dass die Anschaltbaugruppe über Abschlußblech und PC geerdet ist.

Weiterführende technische Informationen, speziell zur Adressbelegung, finden Sie im zugehörigen Datenblatt und Handbuch sowie im INTERBUS-Installations- und Projektierungshandbuch. Hinweise bezüglich der EU-Richtlinien entnehmen Sie bitte dem INTERBUS-Installationshandbuch.

- 1** Fernbus-Schnittstelle
3 Reset-Taster
5 Adress-Schalter
2 Diagnose-Schnittstelle
4 Diagnose-LED „RDY“

Controller board for PC systems

Safety and warning instructions

- !** - To avoid damage of the PC board and the host PC, install or remove the controller board only when the PC is dead.
- Ensure a sufficient distance between controller board and other PC boards. Do avoid contact between PC boards!
- Ensure the grounding of the controller board via PC.

Further technical information can be found in the associated data sheet or manual as well as the INTERBUS Installation and Project Planning Manuals. Please refer to the INTERBUS Installation Manual for information regarding the EU directive.

- 1** Remote bus interface
3 Reset button
5 Address switch
2 Diagnostic interface
4 Diagnostic LED "RDY"

Carte de couplage pour systèmes PC

Consigne de sécurité et avertissement

- !** - Pour éviter les endommagements de la carte pour PC et de l'ordinateur PC hôte, le montage et le démontage de la carte de couplage ne doivent être effectués que lorsque le PC est hors tension.
- Veiller à ce que l'écart entre la carte de couplage et les autres cartes pour PC soit suffisant. Il est indispensable d'éviter un contact entre les cartes pour PC.
- Assurer que la carte de couplage est mise à la terre via la tôle de terminaison et l'ordinateur PC.

Pour de plus amples informations techniques, voir la fiche technique et le manuel spécifiques ainsi que le manuel d'installation et de conception d'INTERBUS.
Vous trouverez des remarques relatives aux directives CE dans le manuel d'installation INTERBUS.

- 1** Raccordement bus interstation
3 Touche de remise à zéro
5 Commutateur d'adressage
2 Interface de diagnostic
4 LED de diagnostic "RDY"

Interfaccia per sistemi di PC

Avvertenze sulla sicurezza e su pericoli

- !** - Per evitare danneggiamenti alla scheda del PC e del PC Host quando si monta o si smonta la scheda di interfaccia il PC non deve essere sotto tensione.
- Fate in modo che la distanza tra la scheda di interfaccia e le altre schede del PC sia sufficiente. Evitate assolutamente qualsiasi contatto tra le schede del PC.
- Assicuratevi che la scheda di interfaccia sia provvista di messa a terra tramite coperchio di chiusura e PC.

Ulteriori informazioni tecniche si trovano nella scheda dati specifica e nel Manuale d'uso nonché nel manuale di installazione e di progettazione INTERBUS.
Potete desumere le avvertenze sulle direttive UE dal manuale di installazione INTERBUS.

- 1** Collegamento bus remoto
3 Tasto di reset
5 Interruttore d'indirizzo
2 Interfaccia di diagnosi
4 LED di diagnosi "RDY"

Tarjeta de conexión para sistemas de PC

Indicaciones y advertencias de seguridad

- !** - Para evitar deterioros en la tarjeta del PC y en el PC host, sólo se deberá montar y desmontar la tarjeta de conexión estando el ordenador sin tensión eléctrica.
- Compruebe que la distancia entre la tarjeta de conexión y las demás tarjetas del ordenador sea la suficiente. Evite imprescindiblemente que se produzca un contacto entre las tarjetas del ordenador.
- Asegúrese de que la tarjeta de conexión tiene toma de tierra a través de la chapa terminal y del ordenador.

Más informaciones técnicas las encontrará Vd. en la hoja de características y en el manual correspondiente, así como en el manual de instalación y de planificación del INTERBUS.
En el manual de instalación del INTERBUS encontrará las indicaciones referentes a las directrices UE.

- 1** Conexión de bus remoto
3 Pulsador Reset
5 Interruptor de direcciones
2 Interface de diagnóstico
4 LED de diagnóstico "RDY"

Español

1 Instalación del software

Inserte en la disquetera el disquete del driver que le ha sido suministrado con el Quickstart e instale el software del driver para el sistema operativo correspondiente.

Observe las instrucciones del correspondiente archivo 'readme'.

Una vez discurrido el programa de instalación, se arranca automáticamente el programa de configuración para averiguar las interrupciones y las direcciones I/O libres y se configura el sistema para la cantidad deseada de tarjetas. El sistema soporta hasta 8 tarjetas de conexión.

Español

4096 puntos E/S

hasta 62 canales de parám.

16 niveles de participante

hasta 512 participantes

Comunicación transversal

Pretratamiento de los datos

Modos de func. síncronos

2 Ajuste de los interruptores DIP

Ajuste la dirección de la tarjeta propuesta por el programa de configuración a través de los interruptores DIP. ¡Cuando se empleen varias tarjetas de conexión en el sistema, se tendrá que realizar el ajuste para cada una de las tarjetas!

Valencia de los interruptores DIP:

Nº.	8	8 _{hex}
	7	10 _{hex}
	6	20 _{hex}
	5	40 _{hex}
	4	80 _{hex}
	3	100 _{hex}
	2	200 _{hex}

¡No efectúe ninguna modificación en el interruptor DIP N°. 1 (posición OFF)!

Italiano

4096 punti I/O

fino a 62 canali di parametri

16 livelli di moduli

fino a 512 moduli

Comunicazioni trasversali

Preelaborazione dati

Modalità di funz. sincronizz.

Français

4096 points E/S

jusqu'à 62 canaux de paramètres

16 niveaux d'abonnés

jusqu'à 512 abonnés

Communication transversale

Pré-traitement des données

Modes de fonctionnement synchrones

English

4096 I/O points

Up to 62 parameter channels

16 device levels

Up to 512 devices

Peer-to-peer communications

Data preprocessing

Synchronous operating modes

Deutsch

4096 E/A-Punkte

bis zu 62 Parameterkanäle

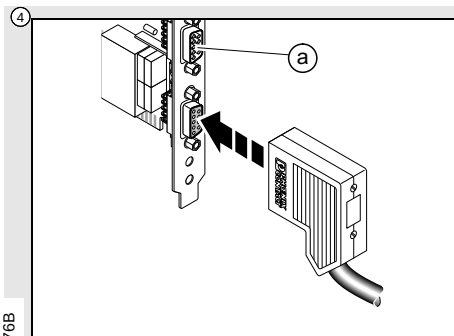
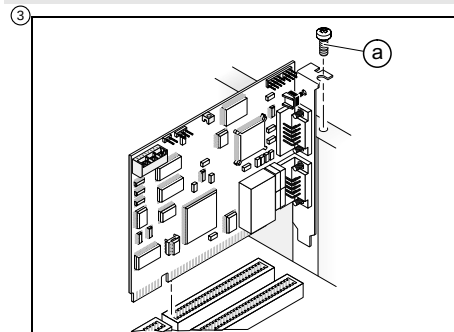
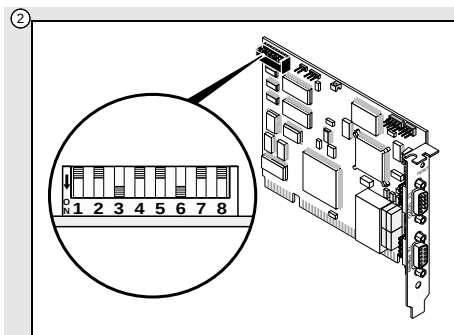
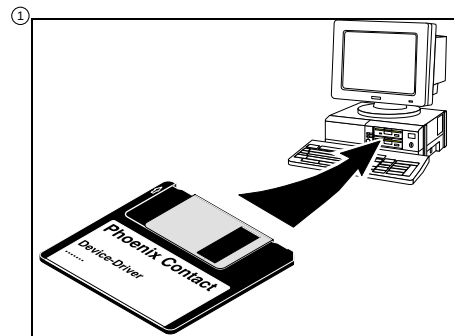
16 Teilnehmererebenen

bis zu 512 Teilnehmer

Querverkehr

Datenvorverarbeitung

synchrone Betriebsarten



Deutsch

① Softwareinstallation

Legen Sie die im Quickstart mitgelieferte Treiber-Diskette in Ihr Diskettenlaufwerk ein, und installieren Sie die Treiber-Software für das entsprechende Betriebssystem.

Beachten Sie die Hinweise in der zugehörigen readme-Datei.

Nach Durchlaufen des Installationsprogrammes wird automatisch das Konfigurationsprogramm zur Ermittlung freier Interrupts und I/O-Adressen gestartet und das System für die gewünschte Anzahl von Karten eingerichtet. Es werden bis zu 8 Anschaltbaugruppen im System unterstützt.

② Einstellung der DIP-Schalter

Stellen Sie über den DIP-Schalter die vom Konfigurationsprogramm vorgeschlagene Board-Adresse ein. Bei Verwendung von mehreren Anschaltbaugruppen im System muss die Einstellung für jede Karte vorgenommen werden!

Wertigkeit der DIP-Schalter:

Nr. 8	8 _{hex}
7	10 _{hex}
6	20 _{hex}
5	40 _{hex}
4	80 _{hex}
3	100 _{hex}
2	200 _{hex}

Nehmen Sie keine Änderung an DIP-Schalter Nr. 1 vor (OFF-Position)!

③ Einbau der Anschaltbaugruppe

PC ausschalten, Netzstecker ziehen. Gehäuse öffnen und Anschaltbaugruppe in einen freien 8- oder 16-Bit Slot einstecken. Fixieren Sie die Anschaltbaugruppe mit einer Schraube (a), damit gewährleistet ist, dass die Schirmung des Fernbus-Kabels geerdet ist.

PC-Gehäuse schließen, Netzleitung wieder anschließen und PC einschalten.

Die leuchtende LED „RDY“ signalisiert den fehlerlosen Selbsttest der Anschaltbaugruppe.

Bei Systemfehlern folgen Sie bitte den Hinweisen im Handbuch.

④ Anschaltbaugruppe verbinden

Über die Fernbus-Schnittstelle wird der 2-Leiter Fernbus des INTERBUS-Systems angeschlossen. Verbinden Sie das ankommende Fernbus-Kabel mit der 9-poligen D-SUB-Buchsenleiste.

Über die serielle Schnittstelle (a) kann ein IBM-kompatibler PC mit der Software IBS CMD SWT G4 angeschlossen werden.

English

① Software installation

Insert the driver diskette enclosed in Quick Start Manual in your diskette drive and install the driver software for the corresponding operating system.

Note the indications in the corresponding README file.

After the execution of the installation program, the configuration program is automatically started in order to detect free interrupts and I/O addresses and the system is designed for the desired number of boards. Up to 8 controller boards are supported within the system.

② Setting the DIP switches

Set the board address suggested by the configuration program via the DIP switch. If several controller boards are used within the system, the setting must be carried out for every board.

Values of the DIP switches:

No. 8	8 _{hex}
7	10 _{hex}
6	20 _{hex}
5	40 _{hex}
4	80 _{hex}
3	100 _{hex}
2	200 _{hex}

Do not change the setting of DIP switch No. 1 (OFF position)!

③ Inserting the controller board

Switch off the PC, withdraw the mains plug, open the housing, and insert the controller board in a free 8- or 16-bit slot. Fix the controller board with a screw (a), thus ensuring that the shielding of the remote bus cable is grounded.

Close the PC housing, reconnect the mains line and switch on the PC.

An illuminated RDY LED indicates that the controller board has run the selftest without errors.

In the case of system faults, please refer to instructions of the user manual.

④ Connecting the controller board

The 2-wire remote bus of the INTERBUS system is connected via the remote bus interface. Connect the incoming remote bus cable with the 9-position D-SUB female connector.

An IBM-compatible PC with the IBS CMD SWT G4 software can be connected via the serial interface (a).

Français

① Installation du logiciel

Insérer la disquette jointe au Quickstart et contenant les pilotes dans le lecteur et installer le logiciel pilote pour le système d'exploitation correspondant.

Observer les remarques dans le fichier Readme respectif.

Une fois le programme d'installation exécuté, le programme de configuration est automatiquement lancé pour déterminer les interruptions et adresses E/S disponibles et le système est configuré pour le nombre de cartes souhaité. Le système supporte jusqu'à 8 cartes de couplage.

② Réglage des sélecteurs de codage (DIP)

Via les sélecteurs de codage (DIP), régler l'adresse de carte proposée par le programme de configuration. Quand on utilise plusieurs cartes de couplage dans le système, le réglage doit être effectué pour chaque carte.

Valence des sélecteurs de codage (DIP):

N°. 8	8 _{hex}
7	10 _{hex}
6	20 _{hex}
5	40 _{hex}
4	80 _{hex}
3	100 _{hex}
2	200 _{hex}

Ne pas modifier le sélecteur de codage n° 1 (position OFF)!

③ Montage de la carte de couplage

Mettre le PC hors tension, débrancher le câble secteur, ouvrir le boîtier et enficher la carte de couplage dans une fente 8 ou 16 bits libre. Fixer la carte de couplage avec une vis (a) pour garantir la mise à la terre du blindage du câble de bus interstation.

Refermer le boîtier du PC, rebrancher le câble secteur et remettre le PC sous tension.

L'allumage de la LED "RDY" signale que le test d'auto-contrôle de la carte de couplage a été exécuté sans erreur.

En cas de défauts du système, lire les remarques dans le manuel.

④ Connecter la carte de couplage

Le bus interstation à 2 fils du système INTERBUS est raccordé par le biais de l'interface de bus interstation. Relier le câble de bus interstation entrant au connecteur SUB-D femelle à 9 broches.

Un PC compatible IBM avec le logiciel IBS CMD SWT G4 peut être raccordé par le biais de l'interface série (a).

Italiano

① Installazione del software

Inserite il dischetto del driver fornito assieme a Quickstart nel Vostro drive di dischetto e installate il software driver del rispettivo sistema operativo.

Osservate le avvertenze contenute nei rispettivi file readme.

Dopo l'esecuzione del programma di installazione si avvia automaticamente il programma di configurazione al fine di rilevare gli interrupt e gli indirizzi I/O liberi, quindi il sistema viene configurato per il numero di schede desiderato. Nel sistema vengono supportate fino a 8 schede di interfaccia.

② Impostazione dei DIP switch

Impostate sopra al DIP switch l'indirizzo di scheda proposto dal programma di configurazione. Quando nel sistema si utilizzano diverse schede di interfaccia, l'impostazione va eseguita per ogni singola scheda!

Valenza dei DIP switch:

Nr. 8	8 _{hex}
7	10 _{hex}
6	20 _{hex}
5	40 _{hex}
4	80 _{hex}
3	100 _{hex}
2	200 _{hex}

Non effettuate nessuna modifica sul DIP switch Nr. 1 (posizione OFF)!

③ Montaggio della scheda di interfaccia

Spegner il PC. Estrarre la spina, aprire l'alloggiamento e inserire la scheda di interfaccia in uno slot libero da 8 Bit o da 16 Bit. Fissate la scheda di interfaccia mediante una vite (a) per assicurare che la schermatura del cavo di bus remoto sia provvista di messa a terra.

Chiudere l'alloggiamento del PC, collegarlo nuovamente alla rete e accendere il PC.

Il LED luminoso "RDY" segnala l'Autotest senza errori della scheda di interfaccia.

Quando si verificano degli errori di sistema seguite le avvertenze contenute nel manuale d'istruzione.

④ Collegamento della scheda di interfaccia

Collegare il bus remoto a 2 fili del sistema INTERBUS mediante l'interfaccia per bus remoto. Collegare il cavo di bus remoto in arrivo al connettore femmina SUB-D.

Un'interfaccia seriale (a) consente di collegare un PC IBM-compatibile con il software IBS CMD SWT G4.